Protokoll über die Übergabe von Sachgütern
an den Projektträger im Partnerland

giz

Record of surrender of equipment and materials to the project executing organisation in the partner country / Акт про передачу товарно-матеріальних цінностей партнерам проекту

Projektnummer Project number Номер проекту	**19.1813.5-010.00 / G-011233**
☐ **an den Projektträger im Partnerland** to the project executing organisation in the partner country до організації-виконавця проекту в країні-партнері ☐ **an ein anderes GIZ-Projekt** to another GIZ-project до іншого проекту GIZ	☐ **an eine Kostenstelle** to a cost centre до центру витрат ☐ **an Dritte** to a third party третій стороні
Projektbezeichnung Name of project Назва проекту	Strengthening Communities in War-Affected Regions in Ukraine through Localized Action (EMPOWER) Посилення постраждалих від війни громад України через місцеві ініціативи (EMPOWER)
Die auf der beiliegenden Bestandsliste verzeichneten Sachgüter sind übergeben worden am The equipment and materials on the attached list of items were surrendered on Товарно-матеріальні цінності за доданим переліком були передані на наступну дату:	Handing over protocol Nr. / Акт приймання-передачі № **7500086694 / 310-315 від / dd 02.06.2026**
von (Name und Funktion) by (name and position) від (ПІБ та позиція)	Айке Фатер, керівник проєкту "Посилення постраждалих від війни громад України через місцеві ініціативи" (EMPOWER) Eike Vater, Project Director, "Strengthening Communities in War-Affected Regions in Ukraine through Localized Action" (EMPOWER) Ерік Швайкхардт, керівник проєкту «Посилення стійкості міст у сфері життєзабезпечення міських територіальних громад в Україні» (SUR) Erik Schweikhardt, Project Director, "Strengthening of Urban Resilience in the Areas of Supply Infrastructure and Housing in Ukraine" (SUR)
an den/die Vertreter/-in des Projektträgers (Name und Funktion) to the representative of the project executing organisation (name and position) уповноваженому представнику партнера проекту (ПІБ та позиція)	Валерій Онуфрієнко, Південноукраїнський міський голова Valerii Onufriienko, the Mayor of The Pivdennoukrainsk City

☐ **Bei risikobehafteten Sachgütern (d.h. wenn bei der Nutzung und Entsorgung umweltrelevante und/oder soziale Risiken bestehen): Der Empfänger wurde über die sachgemäße Handhabung sowie über die ordnungsgemäße Entsorgung informiert und sensibilisiert.**
In the case of high-risk equipment and materials (i.e. if there are environmental and/or social risks involved in their use and disposal): The recipient has been informed and sensitized about proper handling and disposal.
У випадку обладнання та матеріалів підвищеної небезпеки (якщо їх використання та утилізація пов'язані з екологічними та/або соціальними ризиками): Одержувач був поінформований та проінструктований про належне поводження з ними та їх утилізацію.

Mit dieser Übergabe sind bezüglich der aufgeführten Sachgüter alle Rechte und Pflichten auf den Projektträger übergegangen.Die Sachgüter stehen jedoch den Fachkräften für ihre Aufgaben uneingeschränkt zur Verfügung.
Upon this surrender of equipment and materials, all rights and obligations concerning the equipment and materials listed are transferred to the project executing organisation. However, the equipment and materials shall be at the unrestricted disposal of the experts in carrying out their tasks. Разом з передачею товарно-матеріальних цінностей, всі права та зобов'язання щодо них переходять до партнера проекту. Однак за фахівцями залишається необмежене право використання товарно-матеріальних цінностей для виконання своїх службових завдань.

Die Bestandsliste umfasst
The list of items consists of
Перелік складається з

1

Seiten und ist in
pages and is drawn up in the
сторінок та складений

English / Українською

Sprache in zwei Exemplaren ausgefertigt.
language, in duplicate.
мовами у двох екземплярах.

Nykonchuk

Ort, Datum und Unterschrift / Place, date and signature / Місце, дата, підпис

Übergeben / Surrendered / Передали

16.07.2026

Eike Vater

Ort, Datum und Unterschrift / Place, date and signature / Місце, дата, підпис, печатка

Übernommen / Accepted / Отримали

м. Південноукраїнське
02.06.2026

співпраця з німеччиною

giz

Annex 1 to Handover Protocol(s) / Додаток 1 до Акта(-ів) приймання-передачі: *7500086694 / 310-315 від / dd 02.06.2026*

№	Artikel / Item / Назва	Од. виміру/ Unit measure	Кількість/ Quantity	Ціна од. без ПДВ, (євро) / Price excl. VAT (EURO)	Ціна од. без ПДВ, (грн.) / Price excl. VAT (UAH) *	Вартість без ПДВ, (грн.) / Total excl. VAT (UAH)
1	**Complete Lithium Battery Rack** incl. 12 Batteries and 1 Battery control box (OASIS Flex CIESS60-R-S 60 kWh); Hybrid Inverter. capacity 61,44 kWh (SUN-25K-SG01-HP3-EU-AM2); Battery Fuse (ABF-1.1), Cable Kit with crimping pliers (11m battery cable (16mm2), RJ45 Communication cable Dies 4-70mm2) / **Комплект акумуляторних систем**, що складається з: 12 високовольтних літієвих акумуляторів та 1 блоку керування (OASIS Flex CIESS60-R-S 60 kWh); гібридного інвертора потужністю 61,44 kWh (SUN-25K-SG01-HP3-EU-AM2); запобіжника (ABF-1.1); комплекту кабелів з обтискними кліщами (11m battery cable (16mm2), RJ45 Communication cable Dies 4-70mm2)	шт./pcs.	6.00	8,041.55	414,578.09	2,487,468.54

** - The exchange rate of the hryvnia to the euro at the date of customs clearance (date of customs declaration) / Курс гривні до євро, зазначений на дату митного оформлення (дату митної декларації)*

Всього без ПДВ (євро) / Total excl. VAT (Euro) : 48,249.30

Всього без ПДВ (грн.) / Total excl. VAT (UAH) : 2,487,468.54

Курс гривні до євро, зазначений у митній декларації (пункт 23 митної декларації) / The exchange rate of the hryvnia to the euro as stated in the customs declaration (item 23 of the customs declaration) 51.5545

Особи, що беруть участь у складанні акту (посада, ПІБ)/ Name and position of the responsible persons:

1.

Айке Фатер, керівник проєкту "Посилення постраждалих від війни громад України через місцеві ініціативи" (EMPOWER)

Eike Vater, Project Director, "Strengthening Communities in War-Affected Regions in Ukraine through Localized Action" (EMPOWER)

підпис/ signature

2.

Ерік Швайкхардт, керівник проєкту «Посилення стійкості міст у сфері життєзабезпечення міських територіальних громад в Україні» (SUR)

Erik Schweikhardt, Project Director, "Strengthening of Urban Resilience in the Areas of Supply Infrastructure and Housing in Ukraine" (SUR)

Nykonchuk

підпис/ signature

3.

Валерій Онуфрієнко, Південноукраїнський міський голова

Valerii Onufriienko, the Mayor of The Pivdennoukrainsk City

підпис/ signature

Annex 2 to Handover Protocol(s) / Додаток 2 до Акта(-ів) приймання-передачі: *7500086694 / 310-315 від / dd 02.06.2026*

Форма передачі закупівель

	English / Англійська	Ukrainian / Українська
Partner organization's name / Назва партнерської організації	Pivdennoukrainsk City Council	Південноукраїнська міська рада
Partner's address / Адреса партнерської організації	48 Yevropeiska St., Pivdennoukrainsk, Voznesensk raion, Mykolaiv oblast, 55002, Ukraine	вул. Європейська, буд. 48, м.Південноукраїнськ, Вознесенський р-н, Миколаївська обл., 55002, Україна
1. Partner representative (name, position, phone no. and email)/ **1. Представник партнерської організації** (ім'я та прізвище, посада, номер телефону, адреса електронної пошти)	Valerii Onufriienko, the Mayor of The Pivdennoukrainsk City	Валерій Онуфрієнко, Південноукраїнський міський голова
	380664500107 yuzheconom@ukr.net	380664500107 yuzheconom@ukr.net
1. Name and position of representative responsible for handover / 1. Ім'я та посада відповідального представника проєкту	Eike Vater, Project Director, "Strengthening Communities in War-Affected Regions in Ukraine through Localized Action" (EMPOWER)	Айке Фатер, керівник проєкту "Посилення постраждалих від війни громад України через місцеві ініціативи" (EMPOWER)
2. Name and position of representative responsible for handover / 2. Ім'я та посада відповідального представника проєкту	Erik Schweikhardt, Project Director, "Strengthening of Urban Resilience in the Areas of Supply Infrastructure and Housing in Ukraine" (SUR)	Ерік Швайкхардт, керівник проєкту «Посилення стійкості міст у сфері життєзабезпечення міських територіальних громад в Україні» (SUR)
Date of handover / Дата передачі	5/31/2026	5/31/2026
Contract number / Номер договору	7500086694	7500086694
Place of delivery/ Місце поставки	9 Kvitkovyi Boulevard, Pivdennoukrainsk City, Voznesensk district, Mykolaiv region, 55002, Ukraine 4 Kvitkovyi Boulevard, Pivdennoukrainsk City, Voznesensk district, Mykolaiv region, 55002, Ukraine 2A Soborna St., Kostyantynivka village, Voznesensk district, Mykolaiv region, 55343, Ukraine	бульвар Квітковий, 9, м.Південноукраїнськ, Вознесенський район, Миколаївська область, 55002, Україна бульвар Квітковий, 4, м.Південноукраїнськ, Вознесенський район, Миколаївська область, 55002, Україна вул. Соборна, 2А, с. Костянтинівка, Вознесенський район, Миколаївська область, 55343, Україна
Type of goods handed over / Група товарів, що передаються	Complete Lithium Battery Rack	Комплект акумуляторних систем
Quantity handed over / Кількість товарів, що передаються	6 Complete Lithium Battery Rack	6 комплектів акумуляторних систем
Balance sheet in which goods will be entered /		

Облік, на який оприбутковуються товарно-матеріальні цінності (Основний балансовий облік «А» /	☒ A ☐ B	☒ A ☐ B
Location in which equipment is to be used if different from owner according to the Annex 3 Місце експлуатації обладнання, якщо відрізняється від власника ЗГІДНО З ДОДАТКОМ 3	YES	Так
Purpose to which equipment is to be used / Мета використання обладнання	Implementation of measures directed to strengthening the supply infrastructure pertaining to heat supply facilities, electricity generation and distribution in Pivdennoukrainsk city territorial community (hromada).	Виконання заходів, спрямованих на посилення систем життєзабезпечення Південноукраїнської міської територіальної громади в частині об'єктів постачання теплової енергії, постачання та розподілу електричної енергії.
Partner and user agree that they are responsible for maintenance and repair for equipment after handover / Партнер та користувач погоджуються, що вони несуть відповідальність за технічне обслуговування та ремонт обладнання після передачі	☒ Yes / Так	☒ Yes / Так
If valuable equipment is provided: partner and user ensure that secure storage is available / У випадку постачання цінного обладнання: партнер та користувач гарантують наявність приміщення для безпечного зберігання	☒ Yes / Так	☒ Yes / Так
Partner and user agree to give GIZ unlimited access for monitoring / Партнер і користувач погоджуються надати GIZ необмежений доступ для моніторингу	☒ Yes / Так	☒ Yes / Так
Partner and user agree to ensure goods show GC/GIZ branding / Партнер та користувач погоджуються на брендування товарів логотипом співпраці / GIZ логотипом	☒ Yes / Так	☒ Yes / Так
Should the partner organization cease to exist, the partner and GIZ agree that equipment will be either • allocated to a different unit in the same organization or • allocated to a different organization that serves the same objectives and uses equipment to the same purpose The partner will proactively inform GIZ about the unit or organization to which the equipment has been allocated. /	☒ Yes / Так	☒ Yes / Так

Якщо партнерська організація перестане існувати, партнер та GIZ погоджуються, що обладнання буде • **розміщене в іншому структурному підрозділі тої самої організації** • **або розміщено в іншій організації, діяльність якої спрямована на досягнення тих самих цілей, а також де мета використання обладнання залишиться тою самою** **Партнер згоден завбачливо проінформувати GIZ про структурний підрозділ або організацію, де було розміщене обладнання**			

Представник GIZ	Айке Фатер, керівник проєкту "Посилення постраждалих від війни громад України через місцеві ініціативи" (EMPOWER)	
Name of GIZ representative /	Eike Vater, Project Director, "Strengthening Communities in War-Affected Regions in Ukraine through Localized Action" (EMPOWER)	Signature / Підпис
Представник GIZ	Ерік Швайкхардт, керівник проєкту «Посилення стійкості міст у сфері життєзабезпечення міських територіальних громад в Україні» (SUR)	
Name of GIZ representative /	Erik Schweikhardt, Project Director, "Strengthening of Urban Resilience in the Areas of Supply Infrastructure and Housing in Ukraine" (SUR)	Nykonchuk Signature / Підпис
Представник Партнера	Валерій Онуфрієнко, Південноукраїнський міський голова	
Name of partner representative /	Valerii Onufriienko, the Mayor of The Pivdennoukrainsk City	Signature / Підпис

співпраця з німеччиною

giz Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Annex 3 to Handover Protocol(s) / Додаток 3 до Акта(-ів) приймання-передачі: 7500086694 / 310-315 від / dd 02.06.2026

Location in which equipment is to be used / Місце експлуатації обладнання	**Address** / Адреса	**Quantity** / Кількість	**Equipment Type** / Назва товару	Contact telephone number/ **Контактний телефон**
Pivdennoukrainsk/ Південноукраїнськ	9 Kvitkovyi Boulevard, Pivdennoukrainsk City, Voznesensk district, Mykolaiv region, 55002, Ukraine / бульвар Квітковий, 9, м.Південноукраїнськ, Вознесенський район, Миколаївська область, 55002, Україна	2.00	Complete Lithium Battery Rack / Комплект акумуляторних систем	380664500107 yuzheconom@ukr.net
Pivdennoukrainsk/ Південноукраїнськ	4 Kvitkovyi Boulevard, Pivdennoukrainsk City, Voznesensk district, Mykolaiv region, 55002, Ukraine / бульвар Квітковий, 4, м.Південноукраїнськ, Вознесенський район, Миколаївська область, 55002, Україна	2.00	Complete Lithium Battery Rack / Комплект акумуляторних систем	380664500107 yuzheconom@ukr.net
Kostyantynivka/ Костянтинівка	2A Soborna St., Kostyantynivka village, Voznesensk district, Mykolaiv region, 55343, Ukraine / вул. Соборна, 2А, с. Костянтинівка, Вознесенський район, Миколаївська область, 55343, Україна	2.00	Complete Lithium Battery Rack / Комплект акумуляторних систем	380664500107 yuzheconom@ukr.net
Total/Всього		6.00		

Представник GIZ — Айке Фатер, керівник проєкту "Посилення постраждалих від війни громад України через місцеві ініціативи" (EMPOWER)

Name of GIZ representative / — Eike Vater, Project Director, "Strengthening Communities in War-Affected Regions in Ukraine through Localized Action" (EMPOWER)

Signature / Підпис

Представник GIZ — Ерік Швайкхардт, керівник проєкту «Посилення стійкості міст у сфері життєзабезпечення міських територіальних громад в Україні» (SUR)

Name of GIZ representative / — Erik Schweikhardt, Project Director, "Strengthening of Urban Resilience in the Areas of Supply Infrastructure and Housing in Ukraine" (SUR)

Nykonchuk

Signature / Підпис

Представник Партнера — Валерій Онуфрієнко, Південноукраїнський міський голова

Name of partner representative / — Valerii Onufriienko, the Mayor of The Pivdennoukrainsk City

Signature / Підпис